

Úradný vestník

Európskej únie

C 158



Slovenské vydanie

Informácie a oznámenia

Zväzok 53

18. júna 2010

<u>Číslo oznamu</u>	Obsah	Strana
II Oznámenia		
OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ ÚNIE		
Európska komisia		
2010/C 158/01	Schválenie poskytnutia štátnej pomoci v zmysle ustanovení článkov 107 a 108 Zmluvy o fungovaní Európskej únie – Prípady, v ktorých Komisia nemá námietky ⁽¹⁾	1
2010/C 158/02	Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii (Vec COMP/M.5755 – Schneider Electric/Areva T&D) ⁽¹⁾	4
2010/C 158/03	Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii (Vec COMP/M.5811 – Erste Bank/ASK) ⁽¹⁾	4
IV Informácie		
INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ ÚNIE		
Rada		
2010/C 158/04	Akt Rady z 23. októbra 2009, ktorým sa vymenúva zástupca riaditeľa Europolu	5

SK

Cena:
3 EUR⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

(Pokračovanie na druhej strane)

<u>Číslo oznamu</u>	Obsah (pokračovanie)	Strana
2010/C 158/05	Návrh opravného rozpočtu Európskej únie č. 4 na rozpočtový rok 2010 – stanovisko Rady	6

Európska komisia

2010/C 158/06	Výmenný kurz eura	7
---------------	-------------------------	---

V Oznamy

ADMINISTRATÍVNE POSTUPY

Európska komisia

2010/C 158/07	Výzva na predkladanie návrhov v rámci realizačného plánu spoločného podniku na palivové články a vodík.....	8
---------------	---	---

KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ SÚŤAŽE

Európska komisia

2010/C 158/08	Štátna pomoc – Poľsko – Štátna pomoc C 40/08 (ex N 163/08) – Pomoc na reštrukturalizáciu pre podnik PZL Hydral S.A. – Výzva na predloženie pripomienok v súlade s článkom 88 ods. 2 Zmluvy o ES ⁽¹⁾	9
---------------	--	---

INÉ AKTY

Európska komisia

2010/C 158/09	Uverejnenie žiadosti o zmenu a doplnenie podľa článku 6 ods. 2 nariadenia Rady (ES) č. 510/2006 o ochrane zemepisných označení a označení pôvodu poľnohospodárskych výrobkov a potravín.....	12
---------------	--	----



⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

II

(Oznámenia)

OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ
ÚNIE

EURÓPSKA KOMISIA

**Schválenie poskytnutia štátnej pomoci v zmysle ustanovení článkov 107 a 108 Zmluvy o fungovaní
Európskej únie****Prípady, v ktorých Komisia nemá námietky**

(Text s významom pre EHP)

(2010/C 158/01)

Dátum prijatia rozhodnutia	12.5.2010
Referenčné číslo štátnej pomoci	N 406/09
Členský štát	Nemecko
Región	Bayern
Názov (a/alebo názov príjemcu)	Clusterfonds Seed GmbH & Co. KG
Právny základ	Gesellschaftsvertrag der Clusterfonds Seed GmbH & Co. KG; Beteiligungsgrundsätze der Clusterfonds Seed GmbH & Co. KG; Geschäftsordnung für den Beteiligungsausschuss der Clusterfonds Seed GmbH & Co. KG
Druh opatrenia	Schéma pomoci
Účel	Rizikový kapitál
Forma pomoci	Poskytnutie rizikového kapitálu
Rozpočet	Celková výška plánovanej pomoci 24 mil. EUR
Intenzita	—
Trvanie	do 31.12.2015
Sektory hospodárstva	Všetky odvetvia
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	LfA Förderbank Bayern Königinstraße 17 80539 München DEUTSCHLAND
Ďalšie informácie	—

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sk.htm

Dátum prijatia rozhodnutia	30.4.2010
Referenčné číslo štátnej pomoci	N 678/09
Členský štát	Belgicko
Región	Région de Bruxelles-Capitale Brussels Hoofdstedelijk Gewest
Názov (a/alebo názov príjemcu)	Mesure de soutien au transport intermodal par la navigation intérieure dans la région de Bruxelles-Capitale Steun aan het intermodaal vervoer per binnenvaart binnen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest
Právny základ	Contrat de gestion entre la Région de Bruxelles-Capitale et le Port de Bruxelles 2008-2012 Beheerscontract tussen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Haven van Brussel 2008-2012
Druh opatrenia	Schéma pomoci
Účel	Rozvoj odvetvia
Forma pomoci	Priama dotácia
Rozpočet	Ročné plánované výdavky 0,3 mil. EUR, Celková výška plánovanej pomoci 0,9 mil. EUR
Intenzita	20 %
Trvanie	1.1.2010 – 31.12.2012
Sektory hospodárstva	Vnútrozemská vodná doprava
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Haven van Brussel Redersplein 6 1000 Bruxelles/Brussel BELGIQUE/BELGIË
Ďalšie informácie	—

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sk.htm

Dátum prijatia rozhodnutia	27.4.2010
Referenčné číslo štátnej pomoci	N 714/09
Členský štát	Holandsko
Región	—
Názov (a/alebo názov príjemcu)	Uitbreiding tonnageregeling tot kabelleggers, pijpenleggers, onderzoekschepen en kraanschepen
Právny základ	Wet inkomstenbelasting 2001
Druh opatrenia	Schéma pomoci
Účel	Rozvoj odvetvia
Forma pomoci	Zníženie daňovej sadzby

Rozpočet	Ročné plánované výdavky 6 mil. EUR
Intenzita	—
Trvanie	1.1.2010 – 31.12.2019
Sektory hospodárstva	Námorná a pobrežná doprava
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Ministerie van Verkeer en Waterstaat DG Luchtvaart en Maritieme Zaken Postbus 20904 2500 EX Den Haag NEDERLAND
Ďalšie informácie	—

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sk.htm

—————

Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii
(Vec COMP/M.5755 – Schneider Electric/Areva T&D)

(Text s významom pre EHP)

(2010/C 158/02)

Dňa 26. marca 2010 sa Komisia rozhodla nevzniesť námietku voči uvedenej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za zlučiteľnú so spoločným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004. Úplné znenie rozhodnutia je dostupné iba v angličtine jazyku a bude zverejnené po odstránení akýchkoľvek obchodných tajomstiev. Bude dostupné:

- v časti webovej stránky Komisie o hospodárskej súťaži venovanej fúziám (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti na vyhľadávanie individuálnych rozhodnutí o fúziách podľa názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov,
- v elektronickej podobe na webovej stránke EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) pod číslom dokumentu 32010M5755. EUR-Lex predstavuje online prístup k európskemu právu.

Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii
(Vec COMP/M.5811 – Erste Bank/ASK)

(Text s významom pre EHP)

(2010/C 158/03)

Dňa 27. mája 2010 sa Komisia rozhodla nevzniesť námietku voči uvedenej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za zlučiteľnú so spoločným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004. Úplné znenie rozhodnutia je dostupné iba v nemčine jazyku a bude zverejnené po odstránení akýchkoľvek obchodných tajomstiev. Bude dostupné:

- v časti webovej stránky Komisie o hospodárskej súťaži venovanej fúziám (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti na vyhľadávanie individuálnych rozhodnutí o fúziách podľa názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov,
 - v elektronickej podobe na webovej stránke EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) pod číslom dokumentu 32010M5811. EUR-Lex predstavuje online prístup k európskemu právu.
-

IV

(Informácie)

INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ
ÚNIE

RADA

AKT RADY

z 23. októbra 2009,

ktorým sa vymenúva zástupca riaditeľa Europolu

(2010/C 158/04)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Dohovor o zriadení Európskeho policajného úradu (dohovor o Europole) ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 29 ods. 2,

konajúc ako orgán s právomocou vymenovať zástupcu riaditeľa Europolu,

so zreteľom na stanovisko správnej rady,

keďže:

- (1) Vzhľadom na žiadosť o odstúpenie zástupcu riaditeľa Europolu, ktorú Rada schválila ⁽²⁾, je potrebné vymenovať zástupcu riaditeľa.
- (2) Služobný poriadok, ktorý je uplatniteľný na zamestnancov Europolu ⁽³⁾, a najmä jeho príloha 8, obsahuje osobitné ustanovenia o postupe výberu riaditeľa alebo zástupcu riaditeľa Europolu.
- (3) Správna rada predložila Rade užší zoznam vhodných kandidátov na vymenovanie spolu s úplným spisom každého z týchto kandidátov, ako aj úplný zoznam kandidátov.

- (4) Na základe všetkých príslušných informácií poskytnutých správnu radou si Rada želá vymenovať kandidáta, ktorý podľa nej spĺňa všetky požiadavky na voľné miesto zástupcu riaditeľa,

ROZHODLA TAKTO:

Článok 1

Pán Antonius DRIESSEN sa týmto vymenúva za zástupcu riaditeľa Europolu od 1. novembra 2009 do 31. októbra 2013.

Článok 2

Tento akt nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

Uverejní sa v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

V Luxemburgu 23. októbra 2009

Za Radu
predseda
T. BILLSTRÖM

⁽¹⁾ Ú. v. ES C 316, 27.11.1995, s. 2.

⁽²⁾ Dokument 11637/09.

⁽³⁾ Pozri akt Rady z 3. decembra 1998, ktorým sa ustanovuje služobný poriadok uplatniteľný na zamestnancov Europolu (Ú. v. ES C 26, 30.1.1999, s. 23).

Návrh opravného rozpočtu Európskej únie č. 4 na rozpočtový rok 2010 – stanovisko Rady

(2010/C 158/05)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 314, v spojení so Zmluvou o založení Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu, a najmä jej článkom 106a,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 z 25. júna 2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev ⁽¹⁾, zmenené a doplnené nariadením Rady (ES, Euratom) č. 1995/2006 z 13. decembra 2006 ⁽²⁾, a najmä na jeho článok 37,

keďže:

- všeobecný rozpočet Európskej únie na rozpočtový rok 2010 bol s konečnou platnosťou prijatý 17. decembra 2009 ⁽³⁾,
- Komisia 16. apríla 2010 predložila návrh obsahujúci návrh opravného rozpočtu č. 4 k všeobecnému rozpočtu na rozpočtový rok 2010,

ROZHODLA TAKTO:

Jediný článok

Stanovisko Rady k návrhu opravného rozpočtu Európskej únie č. 4 na rok 2010 bolo prijaté 11. júna 2010.

Úplné znenie je k dispozícii na nahliadnutie alebo stiahnutie na webovej stránke Rady: <http://www.consilium.europa.eu/>

V Luxemburgu 11. júna 2010

Za Radu
predsedníčka
E. SALGADO

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, §. 1, s korigendom v Ú. v. ES L 25, 30.1.2003, s. 43 a v Ú. v. EÚ L 99, 14.4.2007, s. 18.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 390, 30.12.2006, s. 1.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 64, 12.3.2010, s. 1.

EURÓPSKA KOMISIA

Výmenný kurz eura ⁽¹⁾

17. júna 2010

(2010/C 158/06)

1 euro =

Mena	Výmenný kurz	Mena	Výmenný kurz		
USD	Americký dolár	1,2363	AUD	Austrálsky dolár	1,4281
JPY	Japonský jen	112,89	CAD	Kanadský dolár	1,2668
DKK	Dánska koruna	7,4387	HKD	Hongkongský dolár	9,6299
GBP	Britská libra	0,83490	NZD	Novozélandský dolár	1,7627
SEK	Švédska koruna	9,5740	SGD	Singapurský dolár	1,7205
CHF	Švajčiarsky frank	1,3778	KRW	Juhokórejský won	1 499,72
ISK	Islandská koruna		ZAR	Juhoafrický rand	9,3646
NOK	Nórska koruna	7,8705	CNY	Čínsky juan	8,4428
BGN	Bulharský lev	1,9558	HRK	Chorvátska kuna	7,2050
CZK	Česká koruna	25,731	IDR	Indonézska rupia	11 281,05
EEK	Estónska koruna	15,6466	MYR	Malajzijský ringgit	4,0235
HUF	Maďarský forint	279,21	PHP	Filipínske peso	57,102
LTL	Litovský litas	3,4528	RUB	Ruský rubel	38,2140
LVL	Lotyšský lats	0,7076	THB	Thajský baht	40,062
PLN	Poľský zlotý	4,0756	BRL	Brazílsky real	2,2002
RON	Rumunský lei	4,2355	MXN	Mexické peso	15,5187
TRY	Turecká líra	1,9308	INR	Indická rupia	57,2470

⁽¹⁾ Zdroj: referenčný výmenný kurz publikovaný ECB.

V

(Oznamy)

ADMINISTRATÍVNE POSTUPY

EURÓPSKA KOMISIA

Výzva na predkladanie návrhov v rámci realizačného plánu spoločného podniku na palivové články a vodík

(2010/C 158/07)

Európska komisia týmto informuje o Výzve na predkladanie návrhov v rámci ročného realizačného plánu na rok 2010 spoločného podniku na palivové články a vodík (FCH JU)

Očakávajú sa návrhy v rámci tejto výzvy: **FCH-JU-2010-1**

Dokumentácia k výzve vrátane uzávierky a finančných prostriedkov je uvedená v znení výzvy, ktoré je dostupné na tejto webovej stránke:

<http://cordis.europa.eu/>

KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ SÚŤAŽE

EURÓPSKA KOMISIA

ŠTÁTNA POMOC – POLSKO

Štátna pomoc C 40/08 (ex N 163/08) – Pomoc na reštrukturalizáciu pre podnik PZL Hydral S.A.

Výzva na predloženie pripomienok v súlade s článkom 88 ods. 2 Zmluvy o ES

(Text s významom pre EHP)

(2010/C 158/08)

Listom z dňa 10. septembra 2008 oznámila Komisia Poľsku svoje rozhodnutie začať konanie podľa článku 88 ods. 2 Zmluvy o ES, pokiaľ ide o uvedenú pomoc/uvedené opatrenie. Listom z 12. novembra 2008, ktorý je uvedený v autentickom jazyku za týmto zhrnutím, Komisia oznámila Poľsku svoje rozhodnutie zahrnúť do tohto rozhodnutia o začatí konania vo veci formálneho zisťovania aj ďalšie opatrenia, ktoré Poľsko plánuje v prípade tohto príjemcu.

Zainteresované strany môžu predložiť svoje pripomienky k ďalším opatreniam, vo veci ktorých Komisia začína konanie, v lehote jedného mesiaca odo dňa uverejnenia tohto zhrnutia a nasledujúceho listu. Kontaktné údaje:

Commission européenne
Direction générale de la concurrence
Greffé des aides d'État
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

Fax +32 22961242

Tieto pripomienky sa oznámia Poľsku. Zainteresované strany môžu písomne s uvedením dôvodov požiadať o dôverné zaobchádzanie s údajmi o ich totožnosti.

TEXT ZHRNUTIA

POSTUP

Dňa 27. marca 2008 Poľsko oznámilo plán na reštrukturalizáciu podniku PZL-Hydral S.A. (ďalej len „PZL Hydral“). Dňa 10. septembra 2008 Komisia prijala rozhodnutie o začatí konania vo veci zisťovania podľa článku 88 ods. 2 Zmluvy o ES, pokiaľ ide o uvedené opatrenia ⁽¹⁾.

OPIS

Okrem opatrení opísaných v rozhodnutí Komisie z dňa 10. septembra zvažujú poľské orgány udelenie štátnej pomoci podniku vo forme odpustenia verejného dlhu (18,7 mil. PLN) a stanovenie nového splátkového kalendára na splatenie verejného dlhu (8,9 mil. PLN). Pokiaľ ide o zostávajúcu časť verejného dlhu, Poľsko plánuje realizovať opatrenia, ktoré nepova-

žuje za štátnu pomoc: odpustenie verejného dlhu vo výške 49 mil. PLN a stanovenie nového splátkového kalendára na splatenie verejného dlhu vo výške 142 mil. PLN. Celková ďalšia štátna podpora, ktorú Poľsko plánuje udeliť podniku PZL Hydral a ktorá nebola zahrnutá v rozhodnutí Komisie z dňa 10. septembra, dosahuje výšku 218,6 mil. PLN.

POSÚDENIE

Komisia sa v súvislosti s týmito opatreniami domnieva, že oznámené opatrenia vo forme odpustenia verejného dlhu (vo výške 18,7 mil. PLN) a odloženia splátok (vo výške 8,9 mil. PLN) predstavujú štátnu pomoc v zmysle článku 87 ods. 1 Zmluvy o ES. Okrem toho sa zdá, že ďalšie opatrenia, ktoré Poľsko nepovažuje za štátnu pomoc (191 mil. PLN), by mohli taktiež predstavovať štátnu pomoc v zmysle článku 87 ods. 1 Zmluvy o ES. Komisia ešte musí túto záležitosť preskúmať.

⁽¹⁾ Dosiaľ neuverejnené.

Komisja sa rozhodla zahrnúť do rozsahu pôsobnosti svojho rozhodnutia z dňa 10. septembra o začatí konania vo veci formálneho zisťovania, pokiaľ ide o pomoc na reštrukturalizáciu, ktorú Poľsko plánuje udeliť podniku PZL Hydral, vyššie uvedené opatrenia. Pochybnosti týkajúce sa zlučiteľnosti plánovaných opatrení s pravidlami štátnej pomoci, ktoré sú uvedené v rozhodnutí z dňa 10. septembra, sa takisto vzťahujú na vyššie uvedené opatrenia.

TEXT LISTU

„Komisja pragne poinformovať Poľsko, že po preanalizovaní informácií poskytovaných poľskými vláдами na temat zdrojov, o ktorých ide vyššie, podjala rozhodnutie o rozšírení postupu na podstatie art. 88 ust. 2 Traktátu WE v dnu 10. septembra 2008 r.

I. POSTĘPOWANIE

Pismem z dnia 27 marca 2008 r., zarejestrowanym w tym dniu, polskie władze zgłosiły plan restrukturyzacji dla Spółki PZL-Hydral S.A (zwanej dalej »PZL Hydral«).

Pismem z dnia 10 września 2008 r. Komisja poinformowała polskie władze o swojej decyzji w sprawie wszczęcia postępowania wyjaśniającego przewidzianego w art. 88 ust. 2 Traktatu WE w odniesieniu do zgłaszanych środków⁽¹⁾.

W piśmie z dnia 2 października 2008 r. polskie władze przedstawiły swoje uwagi.

II. PRZYCZYNY ROZSZERZENIA POSTĘPOWANIA

W swoim piśmie z dnia 2 października polskie władze zawiadomiły Komisję, że formalne postępowanie wyjaśniające wszczęte w dniu 10 września 2008 r. nie uwzględnia dwóch środków, mianowicie umorzenia zadłużenia publicznoprawnego w kwocie 18,7 mln PLN oraz odroczenia spłaty zadłużenia publicznoprawnego w kwocie 8,9 mln PLN, zgłoszonych przez polskie władze w dniu 27 marca 2008 r.

Ponadto w trakcie prowadzonego postępowania Komisja stwierdziła, że dwa inne środki, mianowicie planowane umorzenie narosłego zadłużenia publicznoprawnego w łącznej kwocie 49 mln PLN oraz rozłożenie na raty spłaty zobowiązań publicznoprawnych w łącznej kwocie 142 mln PLN, mogą stanowić dodatkową pomoc państwa, a także budzą również wątpliwości co do swojej zgodności z zasadami dotyczącymi pomocy państwa.

W związku z powyższym Komisja postanowiła rozszerzyć zakres formalnego postępowania wyjaśniającego wszczętego w dniu 10 września 2008 r. o środki opisane poniżej.

III. OPIS

Jeżeli chodzi o opis przedmiotowej spółki oraz projekt restrukturyzacji, Komisja odsyła do swojej decyzji z dnia 10 września 2008 r.

Oprócz pomocy opisanej w decyzji z dnia 10 września 2008 r., w stosunku do beneficjenta planowane są dalsze środki, będące przedmiotem niniejszego rozszerzenia postępowania.

W ramach pakietu pomocy państwa na rzecz PZL Hydral polskie władze planują umorzenie zadłużenia publicznoprawnego spółki w kwocie 18,7 mln PLN (5,5 mln EUR) oraz odroczenie spłaty jej zadłużenia publicznoprawnego w kwocie 8,9 mln PLN (2,6 mln EUR).

Ponadto, w odniesieniu do narosłych zobowiązań publicznoprawnych opisanych w decyzji z dnia 10 września 2008 r., polskie władze zgłosiły planowane środki w postaci umorzenia zadłużenia publicznoprawnego w łącznej kwocie 49 mln PLN (14 mln EUR) oraz w postaci odroczenia lub rozłożenia na raty zobowiązań w łącznej kwocie 142 mln EUR (41,8 mln EUR), traktowane przez polskie władze jako środki nieobjęte pomocą państwa. Polskie władze twierdzą, że środki te spełniają test prywatnego wierzyciela, i argumentują, że bez tych środków spółka byłaby zmuszona do wniesienia wniosku o otwarcie postępowania upadłościowego, a w tym przypadku wierzyciele ponieśliby jeszcze większe straty.

IV. OCENA

Pomoc państwa w rozumieniu art. 87 ust. 1 Traktatu WE

Art. 87 ust. 1 Traktatu WE stanowi, że wszelka pomoc, przyznana przez państwo członkowskie lub przy użyciu zasobów państwowych w jakiegokolwiek formie, która zakłóca lub grozi zakłóceniem konkurencji poprzez uprzywilejowywanie niektórych przedsiębiorstw lub produkcji niektórych towarów oraz która wpływa na wymianę handlową pomiędzy państwami członkowskimi, jest niezgodna ze wspólnym rynkiem.

Planowane umorzenie zadłużenia w kwocie 18,7 mln PLN (5,5 mln EUR) oraz planowane odroczenie spłaty zadłużenia publicznoprawnego w kwocie 8,9 mln (2,6 mln EUR) opierają się na zasobach państwowych i przynoszą beneficjentowi korzyść, jakiej nie mógłby uzyskać na rynku. Dlatego też, ze względu na swój charakter, takie środki mogą zakłócić konkurencję.

W odniesieniu do planowanego umorzenia zadłużenia publicznoprawnego (49 mln EUR) oraz odroczenia spłaty zadłużenia publicznoprawnego (wartość nominalna w kwocie 142 mln PLN), które polskie władze przedstawiają jako środki niestano- wiające pomocy państwa, Komisja ma wątpliwości, czy w danych okolicznościach można zastosować test prywatnego wierzyciela.

Polskie władze twierdzą, że proces restrukturyzacji oparty na częściowym umorzeniu zadłużenia jest dla wierzycieli korzystniejszy niż scenariusz oparty na postępowaniu upadłościowym. Komisja stwierdza jednak, że, po pierwsze, jakkolwiek spłata zobowiązań publicznoprawnych w scenariuszu restrukturyzacji uzależniona jest od wcześniejszego przyznania pomocy państwa (głównie w formie zastrzyków kapitału od ARP). Po drugie, obecna sytuacja jest wynikiem nieegzekwowania długów publicznoprawnych, które również zdaje się stanowić pomoc państwa udzieloną już spółce.

⁽¹⁾ Dotychczas niepublikowana.

Dlatego też, na podstawie przyjętej praktyki i orzecznictwa oraz biorąc pod uwagę fakt, że wspomniane środki opierają się na zasobach państwowych, przynoszą beneficjentowi korzyść, jakiej nie mógłby uzyskać na rynku oraz mogą zakłócić konkurencję, Komisja ma wątpliwości, czy proponowane umorzenia i odroczenia spłaty, które według polskich władz spełniają test prywatnego wierzyciela, powinno się traktować jako środki niestanowiące pomocy państwa.

Wyłączenia na podstawie art. 87 ust. 2 i 3 Traktatu WE

Komisja odsyła do swojej decyzji z dnia 10 września 2008 r.

W kontekście obecnego rozszerzenia formalnego postępowania wyjaśniającego, w kwestii przestrzegania warunków zawartych w Wytycznych wspólnotowych dotyczących pomocy państwa w celu ratowania i restrukturyzacji zagrożonych przedsiębiorstw⁽¹⁾, Komisja pragnie dodać, co następuje:

Zgodnie z postanowieniami określonymi w pkt 43–45 Wytycznych pomoc musi być ograniczona do niezbędnego minimum, a od beneficjentów pomocy oczekuje się znaczącego wkładu w proces restrukturyzacji ze środków własnych lub z zewnętrznych, prywatnych źródeł finansowania.

Komisja zauważa, że wielkość kosztów restrukturyzacji oraz kwoty pomocy, przedstawiona przez polskie władze, zdaje się być zaniżona. Komisja ma wątpliwości, czy proponowane umorzenia i odroczenia spłaty zadłużenia powinno się traktować jako środki niestanowiące pomocy. Jeśli w obliczeniach kosztów restrukturyzacji uwzględnione zostałyby wszystkie te umorzenia i odroczenia oraz wszelka otrzymana pomoc, wkład własny (nawet jeśli zostałaby w całości potraktowany jako rzeczywisty i faktyczny) byłby dużo niższy niż określone w wytycznych 50 %.

V. DECYZJA

W świetle powyższego Komisja postanowiła rozszerzyć zakres swojej decyzji z dnia 10 września 2008 r. o wszczęciu formal-

nego postępowania wyjaśniającego na podstawie art. 88 ust. 2 Traktatu WE o wyżej wymienione środki, z powodu swoich wątpliwości co do zgodności tych środków ze wspólnym rynkiem.

W świetle powyższych ustaleń Komisja, działając zgodnie z procedurą określoną w art. 88 ust. 2 Traktatu WE, zwraca się do polskich władz o przedłożenie uwag i dostarczenie wszelkich informacji, jakie mogą być pomocne w ocenie przedmiotowej pomocy, w terminie jednego miesiąca od daty otrzymania niniejszego pisma.

Komisja zwraca się do polskich władz o bezzwłoczne przekazanie kopii niniejszego pisma Spółce PZL Hydral S.A.

Komisja pragnie przypomnieć polskim władzom, że art. 88 ust. 3 Traktatu WE ma skutek zawieszający oraz zwrócić uwagę na art. 14 rozporządzenia Rady (WE) nr 659/1999, który stanowi, że wszelka pomoc niezgodna z prawem może zostać odzyskana od beneficjenta.

Komisja uprzedza polskie władze, że udostępni zainteresowanym stronom informacje, publikując niniejsze pismo wraz z jego streszczeniem w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*. Komisja udostępni informacje również zainteresowanym stronom w krajach EFTA, będących sygnatariuszami Porozumienia EOG, publikując zawiadomienie w Suplemencie EOG do *Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej* oraz poinformuje Urząd Nadzoru EFTA przesyłając kopię niniejszego pisma. Wszystkie zainteresowane strony zostaną wezwane do przedstawienia uwag w ciągu jednego miesiąca od dnia publikacji.

Jeśli niniejsze pismo zawiera informacje poufne, które nie powinny zostać opublikowane, należy poinformować o tym Komisję w terminie piętnastu dni roboczych od daty jego otrzymania. Jeżeli Komisja nie otrzyma w wyznaczonym terminie umotywowanego wniosku, uzna to za wyrażenie zgody na ujawnianie pełnej treści niniejszego pisma.“

⁽¹⁾ Dz.U. C 244 z 1.10.2004, s. 2.

INÉ AKTY

EURÓPSKA KOMISIA

Uverejnenie žiadosti o zmenu a doplnenie podľa článku 6 ods. 2 nariadenia Rady (ES) č. 510/2006 o ochrane zemepisných označení a označení pôvodu poľnohospodárskych výrobkov a potravín

(2010/C 158/09)

Týmto uverejnením sa poskytuje právo vzniesť námietky proti žiadosti o zmenu a doplnenie podľa článku 7 nariadenia Rady (ES) č. 510/2006 ⁽¹⁾. Vznesené námietky sa musia Komisii doručiť do šiestich mesiacov po uverejnení tejto žiadosti.

ŽIADOSŤ O ZMENU A DOPLNENIE

NARIADENIE RADY (ES) č. 510/2006

Žiadosť o zmenu a doplnenie podľa článku 9

„WELSH BEEF“

ES č.: UK-CHZO-0105-0057-16.04.2007

CHZO (X) CHOP ()

1. Časti špecifikácie, ktorých sa týka zmena a doplnenie:

- Názov výrobku
- Opis
- Zemepisná oblasť
- Dôkaz o pôvode
- Spôsob výroby
- Súvislosť
- Označovanie
- Vnútroštátne požiadavky
- Iné

2. Druh zmeny a doplnenia:

- Zmena a doplnenie jednotného dokumentu alebo zhrnutia
- Zmena a doplnenie špecifikácie CHOP alebo CHZO zapísaného do registra, ku ktorým sa neuverejnil žiadny jednotný dokument ani zhrnutie

(1) Ú. v. EÚ L 93, 31.3.2006, s. 12.

- Zmena a doplnenie špecifikácie, z ktorej nevyplýva žiadna zmena a doplnenie uverejneného jednotného dokumentu [článok 9 ods. 3 nariadenia (ES) č. 510/2006].
- Dočasná zmena a doplnenie špecifikácie vyplývajúca z uloženia povinných sanitárnych alebo rastlinolekárskeho opatrení orgánmi verejnej moci [článok 9 ods. 4 nariadenia (ES) č. 510/2006].

3. Zmena(-y) a doplnenie(-a):

Hybu Cig Cymru – Meat Promotion Wales (HCC) je organizácia pôsobiaca v oblasti priemyslu zodpovedná za rozvoj, propagáciu a uvádzanie waleského červeného mäsa na trh. V júli 2004 prijala HCC na žiadosť Welsh Assembly Government úlohu ochrancu označenia CHZO „Welsh Beef“.

HCC konzultovala so zástupcami priemyslu vhodnosť súčasného CHZO týkajúceho sa „Welsh Beef“ vrátane jeho hodnoty, obmedzení a budúceho potenciálu. Hľadal sa najlepší spôsob, ako maximalizovať hodnotu waleského mäsa a ako v tejto súvislosti čo najlepšie využiť CHZO. Dohodlo sa, že je potrebné, aby CHZO odzrkadľovalo súčasnú situáciu waleského priemyslu, a že zmeny a doplnenia by vylepšili monitorovanie a kontrolu CHZO v budúcnosti.

Navrhované zmeny a doplnenia

3.1. Opis výrobku:

Zmena a doplnenie	Vysvetlenie
Vloženie „mladého dobytky (dobytky, ktorý sa ešte nereprodukoval)“	S cieľom zabezpečiť, že CHZO „Welsh Beef“ sa bude vzťahovať len na kvalitné mäso z mladého dobytky.
Vypustenie slova „bred“ (na chov)	S cieľom rozptýliť nejasnosti, pokiaľ ide o význam slova „bred“ (na chov).
Vloženie požadovanej klasifikácie jatočných tiel a mäsitosti Welsh beef	S cieľom bližšie vymedziť CHZO „Welsh Beef“ zvýraznením noriem, ktoré musí spĺňať.
Vloženie: „Tradičnými plemenami dobytky vo Walese boli v minulosti predovšetkým Welsh Black a Hereford. Tieto plemená dnes zostávajú základom odvetvia chovu hovädzieho dobytky vo Walese. Welsh beef pochádza z tradičných waleských plemien a z týchto plemien krížených navzájom alebo s akýmkoľvek iným uznávaným plemenom.“	S cieľom zdôrazniť, že CHZO Welsh Beef pochádza z tradičných plemien Walesu.
Vloženie: „S cieľom zabezpečiť ochranu značky a neporušenosť CHZO Welsh beef sa dobytok poráža a spracúva v bitúnkoch alebo u spracovávateľov, ktorí sú schválení schémou overovania HCC.“	S cieľom zabezpečiť ochranu značky a neporušenosť CHZO Welsh Beef prostredníctvom primeranej kontroly a monitorovania.

3.2. Dôkaz o pôvode:

Zmena a doplnenie	Vysvetlenie
Vloženie: „HCC je organizácia pôsobiaca v oblasti priemyslu zodpovedná za rozvoj, propagáciu a uvádzanie červeného mäsa na trh.“	Na žiadosť Welsh Assembly Government prijala HCC úlohu ochrancu chráneného zemepisného označenia „Welsh Beef“.
Vloženie: „Schéma overovania HCC zabezpečuje, aby hovädzie mäso s označením „Welsh Beef“ zodpovedalo špecifikácii. Všetky bitúanky a všetci spracovávatelia, ktorí chcú používať označenie Welsh Beef, musia každoročne preukázať inšpekčnému orgánu, ktorý vymenuje HCC, že hovädzie mäso spĺňa podmienky CHZO a že zariadenie funguje podľa usmernení o osvedčených postupov. Toto schválenie má formu certifikátu, ktorý sa musí v priestoroch zariadenia vystaviť na dobre viditeľnom mieste. HCC takisto vykonáva náhodné kontroly na mieste s cieľom overiť, či bitúnok, resp. spracovateľ, má schválenie a licenciu na používanie CHZO Welsh beef. Schéma overovania HCC sa bude priebežne vyvíjať.“	HCC si ponecháva právo na monitorovanie všetkých zariadení, ktoré používajú označenie CHZO Welsh Beef, aby prostredníctvom primeranej kontroly a monitorovania zabezpečila neporušenosť tohto označenia.

Zmena a doplnenie	Vysvetlenie
Vloženie: „V snahe zabezpečiť výsledovateľnosť výrobku sa na všetkých úrovniach výrobného procesu vedú záznamy. Na bitúnkoch sa zaznamenáva číslo porážky, dátum porážky, klasifikačné údaje a hmotnosť jatočných tiel po vychladnutí. Tieto informácie sa pripájajú na etikete k jatočnému telu a sú k dispozícii na inšpekciu zo strany HCC.“	Na účel monitorovania CHZO Welsh Beef skontroluje HCC minimálne raz za rok informácie uvádzané na štítku.
Vloženie: „Minimálne požiadavky týkajúce sa výsledovateľnosti výrobku sú: Dobytok chovaný predovšetkým na pasienkoch; Veterinárne záznamy podľa požiadaviek vlády; Výsledovateľnosť v súlade s uznávanými normami schém zaistenia kvality chovu alebo s porovnateľnými normami; Identifikácia pri preprave a porážke podľa vládnych predpisov“	Zabezpečiť, aby požiadavky na výsledovateľnosť CHZO Welsh Beef spĺňali kritériá schémy overovania HCC.

3.3. Spôsob výroby:

Zmena a doplnenie	Vysvetlenie
Vloženie: „Dobytok sa poráža vo veku 24 – 48 mesiacov a nesmie byť určený na chov.“	S cieľom zdôrazniť, že používanie CHZO Welsh Beef sa vzťahuje na vekové rozpätie dobytka určeného na porážku. Predchádzajúce vekové rozpätie bolo príliš normatívne a bránilo, aby sa CHZO vzťahovalo na dospelšie kusy hovädzieho dobytka. S cieľom zabrániť zahrnutiu starých kusov dobytka sa požiadavky rozšírili tak, aby zahŕňali len mladý dobytok (dobytok, ktorý sa ešte nereprodukoval).
Vloženie: „Mäso musí pochádzať z dobytka narodeného a chovaného vo Walese.“	S cieľom zdôrazniť, že CHZO Welsh Beef pochádza z dobytka narodeného a chovaného vo Walese.
Vloženie: „S cieľom zabezpečiť ochranu značky a neporušenosť CHZO Welsh beef dobytok sa poráža a spracúva v bitúnkoch alebo u spracovateľov, ktorí sú schválení schémou overovania HCC.“	S cieľom zabezpečiť ochranu značky a neporušenosť CHZO Welsh Beef prostredníctvom primeranej kontroly a monitorovania.
Vloženie: „Bitúanky a spracovatelia spôsobilí na schválenie schémou overovania HCC nie sú obmedzení na vymedzenú zemepisnú oblasť – Wales.“	Na vyjasnenie definície CHZO Welsh Beef
Vloženie: „Zvieratá sa porážajú a porciujú na bitúnkoch v súlade s uznávanými priemyselnými požiadavkami alebo tak, aby spĺňali zákonné požiadavky alebo požiadavky zákazníka.“	Na vyjasnenie definície CHZO Welsh Beef. Predchádzajúcu špecifikáciu porciovania umožňovala Komisia len pre mäso a hospodárske zvieratá, čo sa považovalo za príliš obmedzujúce.
Vloženie: „Všetky porcie mäsa musia byť prostredníctvom vhodného označenia identifikované ako Welsh beef (pozri oddiel 4.8).“	Zabezpečiť, aby sa porcie waleského hovädzieho označovali v súlade s CHZO.

3.4. Súvislosť:

Zmena a doplnenie	Vysvetlenie
Vloženie „Prevládajúcimi využívanými plemenami boli miestne plemená Welsh Black alebo Hereford.“ „Osobitné vlastnosti Welsh Beef sú dôsledkom vplyvu tradičných plemien, ktoré zostávajú základom waleského odvetvia chovu hovädzieho dobytka.“	S cieľom zdôrazniť, že CHZO Welsh Beef pochádza z tradičných waleských plemien.

3.5. Označovanie:

Zmena a doplnenie	Vysvetlenie
Vloženie: „Zemepisné označenie ‚Welsh Beef‘ sa musí uvádzať na jatočných telách, na častiach jatočných tiel alebo na porciách mäsa spolu s ochrannou známkou HCC pre Welsh beef a symbolom CHZO.“	Zabezpečiť, aby sa časti jatočných tiel a porcie mäsa vhodne označovali a zabezpečiť neporušenosť CHZO Welsh beef a ochrannej známky.
Vloženie: „Podrobné pokyny týkajúce sa označovania poskytnú HCC. Režimy označovania budú súčasťou kontrol schémy overovania HCC.“	S cieľom zaručiť, že všetkým bitúnikom a mäsospracovateľským zariadeniam bude jasné, kam sa môžu obrátiť so žiadosťou o radu týkajúcu sa označovania, a zabezpečiť, že CHZO nebude skreslené.

JEDNOTNÝ DOKUMENT

NARIADENIE RADY (ES) č. 510/2006

„WELSH BEEF“

ES č.: UK-CHZO-0105-0057-16.04.2007

CHZO (X) CHOP ()

1. **Názov:**

„Welsh Beef“

2. **Členský štát alebo tretia krajina:**

Spojené kráľovstvo

3. **Opis poľnohospodárskeho výrobku alebo potraviny:**3.1. *Druh výrobku:*

Trieda 1.1 – Čerstvé mäso a droby

Opis výrobku, na ktorý sa vzťahuje názov uvedený v bode 1

Welsh beef je názov, ktorým sa označujú jatočné telá alebo porcie mäsa z mladého dobytku (dobytku, ktorý sa ešte nereprodukoval), ktorý sa narodil a choval vo Walese. Cieľom producentov Welsh beef je splniť požadovanú klasifikáciu jatočných tiel: trieda mäsitosti R alebo lepšia a trieda pretučnenia 4L alebo nižšia. Pozri tabuľku.

Tabuľka požadovanej klasifikácie jatočných tiel Welsh beef podľa stupnice EUROP

		Trieda pretučnenia						
		1	2	3	4L	4H	5L	5H
Mäsitosť	E	x	x	x	x			
	U +	x	x	x	x			
	-U	x	x	x	x			
	R	x	x	x	x			
	O +							
	-O							
	P +							
	-P							

x označuje požadovanú klasifikáciu jatočných tiel pre Welsh beef.

Tradičnými plemenami Walesu boli v minulosti predovšetkým Welsh Black a Hereford. Tieto plemená dnes tvoria základ odvetvia chovu hovädzieho dobytku vo Walese. Welsh beef pochádza z tradičných waleských plemien a z týchto plemien krížených navzájom alebo s akýmkoľvek iným uznávaným plemenom.

Dobytok sa poráža vo veku 24 – 48 mesiacov a nesmie byť určený na chov.

Dobytok sa poráža a spracúva na bitúnkoch alebo u spracovateľov, ktorí sú schválení schémou overovania Hybu Cig Cymru – Meat Promotion Wales (HCC), aby sa zabezpečila ochrana značky a neporušenosti CHZO Welsh beef. Táto schéma zaručuje, že hovädzina označená ako „Welsh Beef“ spĺňa dané požiadavky. Všetky bitúanky a všetci spracovatelia, ktorí chcú používať označenie Welsh beef, musia každoročne preukázať inšpekčnému orgánu, ktorý vymenuje HCC, že hovädzina spĺňa podmienky CHZO a že zariadenie funguje podľa usmernení o osvedčených postupoch. HCC takisto vykonáva náhodné kontroly na mieste s cieľom overiť, či bitúnok, resp. spracovateľ, má schválenie a licenciu na používanie CHZO Welsh beef.

Hovädzie mäso sa po porážke a naporciovaní môže uvádzať na trh ako celý trup, celý bok, ako časť boku (zadná štvrť/predná štvrť) alebo ako porcie hovädzieho mäsa (vrátane mletého hovädzieho mäsa).

Profily mäsa sú celkovo vypuklé, s veľmi dobre vyvinutým svalstvom a so širokým plným chrbtom až po zaguľatené plece. Dobre vyvinuté svalstvo je pevné na dotyk, má voľnú a konzistentnú štruktúru, sýtočervenú farbu a tuk, ktorý je žltkasto biely. Mäso je vo všeobecnosti pekne mramorované.

3.2. Suroviny:

—

3.3. Krmivo (len pri výrobkoch živočíšneho pôvodu):

Dobytok sa chová najmä na pastvinách v rámci danej zemepisnej oblasti v súlade s tradičnými waleskými chovateľskými postupmi.

V prípade, že sa použije krmivo nahrádzajúce pastvinu, pochádza, pokiaľ je to možné, z rovnakej zemepisnej oblasti.

3.4. Konkrétne kroky pri výrobe, ktoré sa musia uskutočniť v označenej zemepisnej oblasti:

Každý výrobca si kontroluje svoje stádo hovädzieho dobytku, ktoré sa chová najmä na trávnatých pastvinách. Zvieratá sa predávajú buď na bitúnkoch ako jatočné telá, alebo živé na trhoch. Mäso musí pochádzať z dobytku, ktorý sa narodil a choval vo Walese a ktorý sa porazil/spracoval v bitúnkoch alebo u spracovateľov, ktorí sú schválení schémou overovania HCC. Zvieratá sa porážajú a porciujú na bitúnkoch v súlade s uznávanými priemyselnými požiadavkami alebo tak, aby spĺňali zákonné požiadavky alebo požiadavky zákazníka.

Bitúanky a spracovatelia spôsobilí na schválenie schémou overovania HCC nie sú obmedzení na vymedzenú zemepisnú oblasť – Wales.

V snahe zabezpečiť výsledovateľnosť výrobku sa na všetkých úrovniach výrobného procesu vedú záznamy. Na bitúnkoch sa zaznamenáva číslo porážky, dátum porážky, klasifikačné údaje a hmotnosť jatočných tiel po vychladnutí. Tieto informácie sa pripájajú na etikete k jatočnému telu a sú k dispozícii na inšpekciu zo strany HCC.

3.5. *Osobitné pravidlá pre krájanie, strúhanie, balenie atď.:*

Neuvádza sa.

3.6. *Osobitné pravidlá pre označovanie:*

Zemepisné označenie „Welsh Beef“ sa musí uvádzať na jatočných telách, na častiach jatočných tiel alebo na porciách mäsa spolu s ochrannou známkou HCC pre Welsh Beef a symbolom CHZO.

4. **Stručné vymedzenie zemepisnej oblasti:**

Celé územie Walesu.

5. **Súvislosť so zemepisnou oblasťou:**

5.1. *Špecifickosť zemepisnej oblasti:*

Dôležitosť chovu hovädzieho dobytká vo Walese je bohato dokumentovaná Keltmi, Rimanmi, Normanďanmi až po dnešok. Na chov waleského dobytká poukazujú mnohé historické odkazy v publikáciách „The Drovers' Roads of Wales“ a „Medieval Wales“ od Hewitta.

Osobitné vlastnosti waleskej hovädziny spočívajú v tom, že dobytok sa pasie na rozsiahlych waleských trávnatých pastvinách, ktorým sa darí v dôsledku vlhkého a mierneho podnebia a topografie.

Wales lemuje 1 200 kilometrov dlhé pobrežie a vnútrozemie tvorí rozľahlá členitá krajina, v ktorej na seba nadväzujú hory, kopce, údolia a jazerá. Vďaka vysokému objemu zrážok typickému pre túto oblasť je Wales dokonale usposobený na produkciu prírodných pastvín. Táto vlniaca sa smaragdová tapiséria utkaná akri po akri zo šťavnatej zelenej trávy pretkanej vresmi a miestnymi voňavými voľne rastúcimi bylinkami prispieva k nezameniteľnej chuti mäsa Welsh beef.

5.2. *Špecifickosť výrobku:*

Označenie „Welsh Beef“ sa vzťahuje len na dobytok narodený a chovaný vo Walese, čo tvorí priamu zemepisnú súvislosť tohto výrobku s oblasťou, v ktorej sa vyrába.

V snahe zaistiť spotrebiteľovi kvalitu dobytká musí byť jatočný (dobytok, ktorý sa ešte nereprodukoval) a mal by byť porazený vo veku 24 – 48 mesiacov. Cieľom producentov Welsh beef je splniť požadovanú klasifikáciu jatočných tiel: trieda mäsitosti R alebo lepšia a trieda pretučnenia 4L alebo nižšia.

Osobitné vlastnosti Welsh beef sú dôsledkom vplyvu tradičných plemien, ktoré zostávajú základom waleského odvetvia chovu hovädzieho dobytká, z ktorého pochádza Welsh beef.

Mäso musí pochádzať z dobytká, ktorý bol porazený/spracovaný v schválených bitúnkoch alebo u schválených spracovateľov. Zvieratá sa porážajú a porciujú na bitúnkoch v súlade s uznávanými priemyselnými požiadavkami alebo tak, aby splňali zákonné požiadavky alebo požiadavky zákazníka.

5.3. *Príčinná súvislosť medzi zemepisnou oblasťou a akosťou alebo typickými vlastnosťami výrobku (CHOP) alebo špecifickou akosťou, povosťou alebo inou typickou vlastnosťou výrobku (CHZO):*

Welsh beef ťaží z niekoľkých konkurenčných výhod v oblasti produkcie. Tradičné plemená sa chovajú v ideálnom prostredí, kde sa spolu so súčasnými metódami chovu využívajú vyskúšané a overené tradičné hospodárske techniky. To vedie k jedinečným a nezameniteľným vlastnostiam mäsa Welsh beef.

Rok za rokom a celými generáciami sa v celom Walese, predovšetkým na malých rodinných farmách, uplatňujú jedinečné znalosti waleských chovateľov dobytky v riadení chovu a pastvín a využívajú sa výhody prírodného rázu krajiny k produkcii hovädzieho mäsa najvyššej kvality. Storočia nasadenia a tvrdej práce chovateľov dobytky prinášajú ovocie v podobe vysokých akostných štandardov produkcie, ktorá je najúčinnnejšia a najprívetivejšia k životnému prostrediu a zároveň utvára krajinný ráz, kultúru a identitu Walesu.

Farmy v tejto oblasti sú zvyčajne rodinné farmy so zmiešaným chovom oviec a dobytky. Poľnohospodárske podniky vo Walese sú v priemere menšie ako v Spojenom kráľovstve ako celku. Menšia priemerná veľkosť poľnohospodárskych podnikov sa premieta do menšej veľkosti stád hovädzieho dobytky, ako aj do štruktúry pracovnej sily. Chovateľské znalosti waleských chovateľov dobytky sa prenášali z generácie na generáciu. Každý výrobca si kontroluje svoje stádo dobytky, ktoré sa extenzívne chová na trávnatých pastvinách. Zvieratá sa predávajú buď na bitúnkoch ako jatočné telá, alebo živé na trhoch. S cieľom zabezpečiť výsledovateľnosť výrobku sa na všetkých úrovniach výrobného procesu vedú záznamy.

Účinná produkcia a využitie trávnatých porastov sú pre kvalitnú produkciu Welsh beef zásadné. Trávnatý úhor sa v mnohých oblastiach prelína s vresmi a miestnymi voňavými voľne rastúcimi bylinkami. Všetko toto prispieva k nezameniteľnej chuti mäsa Welsh beef. Znalosti waleských chovateľov v riadení pastvín sú známe na celom svete a waleskí chovatelia pravidelne vyhrávajú ocenenia za riadenie pastvín.

Odkaz na uverejnenie špecifikácie:

[článok 5 ods. 7 nariadenia (ES) č. 510/2006]

<http://www.defra.gov.uk/foodfarm/food/industry/regional/foodname/products/documents/welsh-beef.pdf>

Predplatné na rok 2010 (bez DPH, vrátane poštovného)

Úradný vestník EÚ, séria L + C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	1 100 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, tlačené vydanie + ročný CD-ROM	22 úradných jazykov EÚ	1 200 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	770 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, mesačný (súhrnný) CD-ROM	22 úradných jazykov EÚ	400 EUR ročne
Dodatok k úradnému vestníku (séria S), Verejné obstarávanie a výberové konania, CD-ROM, dve vydania za týždeň	viacjazyčné: 23 úradných jazykov EÚ	300 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria C – konkurzy	jazyk(-y), v ktorom(-ých) sa konajú konkurzy	50 EUR ročne

Úradný vestník Európskej únie, ktorý vychádza vo všetkých úradných jazykoch Európskej únie, si možno predplatiť v ktoromkoľvek z 22 jazykových znení. Zahŕňa sériu L (Právne predpisy) a C (Informácie a oznámenia).

Každé jazykové znenie má samostatné predplatné.

V súlade s nariadením Rady (ES) č. 920/2005 uverejneným v úradnom vestníku L 156 z 18. júna 2005 a ustanovujúcim, že inštitúcie Európskej únie nie sú viazané povinnosťou vyhotovovať všetky právne akty v írskom jazyku a uverejňovať ich v tomto jazyku, sa úradné vestníky uverejnené v írskom jazyku predávajú osobitne.

Predplatné na dodatok k úradnému vestníku (séria S – Verejné obstarávanie a výberové konania) zahŕňa všetkých 23 úradných jazykových znení na jednom viacjazyčnom CD-ROM-e.

Predplatitelia *Úradného vestníka Európskej únie* môžu získať rôzne prílohy k úradnému vestníku, ktoré sa budú zasielať na základe jednoduchej žiadosti. O vydaní týchto príloh budú informovaní prostredníctvom oznámení pre čitateľov, ktoré sa vkladajú do *Úradného vestníka Európskej únie*.

Počas roka 2010 sa nosiče CD-ROM nahradia nosičmi DVD.

Predaj a predplatné

Rozličné platené publikácie, rovnako ako aj *Úradný vestník Európskej únie*, si možno predplatiť a získať u obchodných distribútorov. Zoznam obchodných distribútorov možno nájsť na tejto internetovej adrese:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_sk.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) poskytuje priamy a bezplatný prístup k právu Európskej únie. Na stránke si možno prehliadať *Úradný vestník Európskej únie*, ako aj zmluvy, právne predpisy, judikatúru a návrhy právnych aktov.

Viac sa dozviete na stránke: <http://europa.eu>



Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie
2985 Luxemburg
LUXEMBURSKO

SK